



**Universidad Nacional de Salta**  
**Rectorado**

SALTA, 10 ABR 2012

Exptes. Nros. 290/05 y 114/01

VISTO estas actuaciones relacionadas con el Convenio Marco de Colaboración Cultural suscripto en idiomas italiano y español, entre la UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PERUGIA (ITALIA) y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA); y

CONSIDERANDO:

QUE ambas partes estipulan este acuerdo cultural con el fin de disponer los instrumentos organizativos para los intercambios de experiencias y reciproca colaboración en la investigación científica y en las actividades didácticas.

QUE ASESORIA JURÍDICA emite el Dictamen N° 13.577, de fecha 7 de marzo de 2012 en el cual expresa que no hay objeción legal que realizar.

QUE la COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y REGLAMENTO emite Despacho N° 019/12 del 13 de marzo de 2012, mediante el cual aconseja la aprobación del mencionado Convenio.

Por ello y atento a lo aconsejado por la SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA y a lo dispuesto por la resolución CS-N° 093/08 del CONSEJO SUPERIOR,


EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA  
RESUELVE:


ARTÍCULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco de Colaboración Cultural suscripto en idiomas italiano y español, entre la UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PERUGIA (ITALIA) y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA), el que como ANEXO I forma parte integrante de la presente resolución.

ARTÍCULO 2º.- Publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad y comuníquese a Rectorado, Facultades, Sedes, Secretarías del Consejo Superior, Administrativa y de Cooperación Técnica, Dirección General de Administración y notifíquese al interesado. Cumplido siga a SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y RELACIONES INTERNACIONALES a sus efectos y archívese.



  
Ing. RICARDO MANUEL FALU  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

  
C.P.N. VICTOR HUGO CLAROS  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

  
Dra. VIVIANA MURCIA  
SECRETARIA DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y  
RELACIONES INTERNACIONALES  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN  
CULTURAL  
ENTRE  
LA UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PERUGIA  
(ITALIA)  
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA  
(ARGENTINA)**

Se subscribe el presente Convenio en cuatro (4) ejemplares originales, dos en español y dos en italiano, de igual valor y contenido.

ENTRE

la *Università degli Studi di Perugia* con domicilio en Piazza dell'Università 1, 06123 Perugia, por una parte, representada por el Magnifico Rector, Profesor Francesco Bistoni,

Y

la Universidad Nacional de Salta, por la otra, con domicilio en Av. Bolivia n. 5150 Ciudad de Salta, Salta, representada por el Magnifico Rector, C.P.N. Víctor Hugo Claros,

**CONSIDERANDO**

que ambas Universidades con el fin de disponer de los instrumentos organizativos para los intercambios de experiencias y recíproca colaboración en la investigación científica y en las actividades didácticas estipulan el siguiente acuerdo cultural:

*Artículo 1º:*

La *Università degli Studi di Perugia* y la Universidad Nacional de Salta proponen, a través del presente Acuerdo de Cooperación, promover y potenciar la cooperación y las

actividades de intercambio de profesores, investigadores y estudiantes. Dicha cooperación podrá llevarse a cabo en todas las áreas de interés común.

**Artículo 2:**

Las partes favorecerán el intercambio de información, publicaciones y otros materiales de investigación y documentación. Con el objetivo de lograr finalidades definidas las dos partes se comprometen a las siguientes acciones:

- Intercambio de profesores, investigadores en el marco de los proyectos de investigación;
- Intercambio de postgraduados, becarios, y jóvenes investigadores involucrados en actividades científica comunes;
- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de publicaciones y documentación científica y didácticas;
- Organización conjunta de encuentros y seminarios;
- Otras modalidades de cooperación: proyectos comunes de investigación; elaboración de productos didácticos innovadores, facilitar la creación de una estructura de investigación, actividad de enseñanza y cualquier otra actividad relacionada con la movilidad de profesores, investigadores y estudiantes.

**Artículo 3:**

Para alcanzar los objetivos del presente Convenio, ambas partes estipularán protocolos actuativos específicos redactados según la legislación vigente de cada una de las partes, donde se especificarán los aspectos relativos a las iniciativas.

Cada protocolo actuativo deberá ser aprobado y firmado por los órganos competentes.

El presente Convenio no obliga a ninguna de las partes a estipular los protocolos actuativos antedichos.

Los protocolos actuativos deberán indicar:

- los objetivos a lograr y las específicas actividades;
- los materiales y las estructuras necesarias para desarrollar las actividades;
- el coordinador didáctico/responsable científico por cada parte firmante de este convenio;
- gastos y plan financiero eventuales;
- las modalidades de intercambio del personal involucrado en las actividades;





- la previsión explícita relativa a la cobertura de gastos de viaje, comidas y alojamiento de los participantes;
- los gastos de seguro;
- las disposiciones que sean necesarias para regular lo relativo a la propiedad de los derechos de autor de los resultados de las actividades conjuntas;
- cualquier otra información necesaria para reglamentar las actividades.

**Artículo 4:**

En el marco del presente Convenio, cada una de las partes se compromete a nombrar un responsable para coordinar, individualizar las actividades específicas y los protocolos actuativos indicados en el Art. 3.

**Artículo 5:**

Para facilitar la realización de los objetivos del presente Convenio, ambas Universidades podrán recaudar fondos a través de institución u otras entidades internacionales o nacionales, públicas o privadas.

**Artículo 6:**

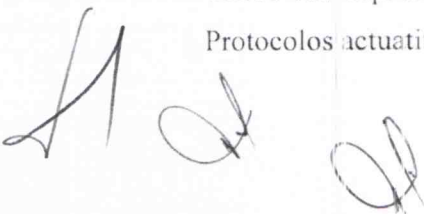
El presente Convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años y entrará en vigor en la fecha de su firma por los representantes legales de ambas partes. Podrá ser prorrogado por un nuevo periodo de 5 (cinco) años, previa comunicación escrita dirigida a la otra si Parte.

**Artículo 7:**

Cualquiera de las partes podrá dar por terminado el presente Convenio mediante comunicación escrita dirigida a la otra, con 4 (cuatro) meses de anticipación. La terminación anticipada del Convenio no afectará la conclusión de las acciones que hubieran sido formalizadas durante su vigencia mediante los protocolos actuativos.

**Artículo 8:**

Todos los aspectos no previstos en el presente Convenio, serán reglamentados con Protocolos actuativos.



**Artículo 9:**

El presente Convenio está reglamentado por la ley italiana y argentina.

*[Handwritten signature]*

Fecha 29 NOV. 2011

Prof. Francesco Bistoni

Rector

de la Università degli Studi di Perugia

*[Handwritten signature]*



*[Handwritten signature]*

16 MAR 2012

Fecha

Prof. C.P.N. Víctor Hugo Claros

Rector

de la Universidad Nacional de Salta

*[Handwritten signature]*



**ACCORDO CULTURALE QUADRO**

**TRA**

**L'UNIVERSITÀ' DEGLI STUDI DI PERUGIA (ITALIA)**

**E**

**L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA)**

Il presente Accordo si sottoscrive in 4 (quattro) esemplari originali, due in spagnolo e due in italiano, di uguale valore e contenuto.

L'Università degli Studi di Perugia con sede in Piazza dell'Università, 1, 06123 Perugia da una parte, rappresentata dal Magnifico Rettore Professor Francesco Bistoni;

E


l'Universidad Nacional de Salta, con sede in Avenida Bolivia n. 5150, Salta, dall'altra, rappresentata dal Magnifico Rettore C.P.N. Víctor Hugo Claros;

**CONSIDERATO**

che entrambe le Università al fine di disporre degli strumenti organizzativi volti allo scambio delle esperienze e alla reciproca collaborazione nella ricerca scientifica e nelle attività didattiche stipulano il seguente Accordo culturale quadro:

**Articolo 1:**

L'Università degli Studi di Perugia e l'Universidad Nacional de Salta intendono, attraverso il presente Accordo di Cooperazione, promuovere e rafforzare la cooperazione e le attività di scambio di docenti e studenti. Detta cooperazione potrà concretizzarsi in tutti i campi di comune interesse.

Handwritten signatures in blue ink, including a large stylized signature and several smaller ones, located in the bottom left corner of the page.

### **Articolo 2:**

Le Parti contraenti favoriranno il reciproco scambio di notizie, pubblicazioni e altri materiali di ricerca e documentazione. Con l'obiettivo di raggiungere le finalità stabilite le Parti si impegnano ad attuare le seguenti azioni:

- Scambio di visite di docenti e ricercatori impegnati nell'attività di ricerca;
- Scambio di dottorandi, dottori di ricerca, assegnisti di ricerca e giovani ricercatori coinvolti in attività scientifiche comuni;
- Scambio di studenti;
- Scambi di pubblicazioni e documentazioni scientifiche e didattiche;
- Organizzazione congiunta di incontri e seminari;
- Altre forme di cooperazione: progetti comuni di ricerca, elaborazione di prodotti didattici innovativi, sostegno all'avvio di una struttura di ricerca, attività di docenza e qualunque altra attività legata alla mobilità dei docenti, ricercatori in genere ed anche degli studenti.

### **Articolo 3:**

Per la realizzazione degli obiettivi oggetto del presente Accordo, entrambe le Parti procederanno alla stipula di specifici Protocolli attuativi redatti secondo le disposizioni della legislazione vigente nel territorio delle Parti contraenti ed in cui saranno disciplinati tutti gli aspetti involgenti le singole iniziative.

Ogni Protocollo attuativo dovrà essere approvato e sottoscritto dai rispettivi organi competenti.

L'adesione al presente Accordo non genera alcun obbligo per le Parti in relazione alla stipula dei Protocolli attuativi di cui sopra.

I Protocolli attuativi dovranno indicare:

- gli obiettivi da conseguire e le specifiche attività da espletare;
- materiali e strutture necessarie per lo svolgimento delle attività;
- il coordinatore didattico/responsabile scientifico per ogni Parte firmataria del presente Accordo;
- gli eventuali oneri economici e piano finanziario ove necessario;



- le modalità di scambio del personale coinvolto nelle iniziative;
- l'espressa previsione in ordine alla copertura delle spese di viaggio, vitto e alloggio dei partecipanti;
- i costi inerenti la copertura assicurativa;
- le disposizioni relative alla proprietà dei diritti di autore in ordine ai risultati delle attività congiunte;
- ogni altra informazione necessaria per la regolamentazione dell'attività da realizzare.

**Articolo 4:**

Nell'ambito del presente Accordo, ciascuna parte si impegna ad indicare un referente, con il compito di coordinare e individuare le attività specifiche e i protocolli attuativi di cui all'Art. 3.

**Articolo 5:**

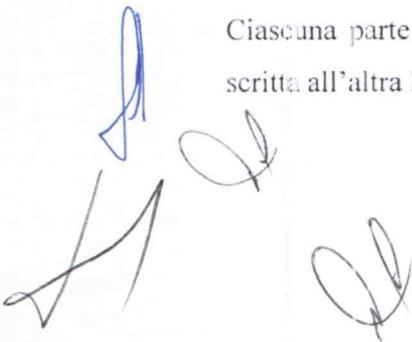
Per consentire e/o agevolare l'effettiva realizzazione degli obiettivi di cui al presente Accordo, entrambe le Università potranno reperire finanziamenti tramite Istituzioni o altre entità internazionali o nazionali, pubbliche o private.

**Articolo 6:**

Il presente Accordo avrà una durata di 5 (cinque) anni ed entrerà in vigore al momento della sottoscrizione da parte dei legali rappresentanti di entrambe le Parti. Potrà essere prorogato per un nuovo periodo di 5 (cinque) anni previo accordo scritto fra le Parti.

**Articolo 7:**

Ciascuna parte potrà recedere dal presente Accordo mediante comunicazione scritta all'altra Parte, con preavviso di 4 mesi.

The image shows three handwritten signatures. The first is in blue ink and is a stylized, vertical signature. The second is in black ink and is a more horizontal, cursive signature. The third is also in black ink and is a cursive signature, similar in style to the second one.



**Articolo 8:**

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente Accordo, si rinvia ai singoli Protocolli attuativi.

**Articolo 9:**

Il presente Accordo è regolato dalla legge sostanziale e processuale italiana ed argentina.

Data, 29 NOV. 2011

Università degli Studi di Perugia (Italia)

Il Rettore

Prof. Francesco Bistoni



Data, 16 MAR 2012

Universidad Nacional de Salta

Il Rettore

C.P.N. Víctor Hugo Claros



A large, stylized handwritten signature in black ink.

A smaller handwritten signature in black ink.